

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ  
УДК 811.521



## Выражение прошедшего времени в китайском языке в сравнении с английским и русским

Ирина Сергеевна ГОЛЫБИНА ✉

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»  
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33  
✉ [irenegolybina@mail.ru](mailto:irenegolybina@mail.ru)

**Аннотация.** В данном исследовании рассмотрены грамматические сходства в образовании прошедшего времени и структуре простого предложения в английском, китайском и русском языках. Обсуждается образование прошедшего времени в английском, китайском и русском языках, указаны случаи употребления прошедшего времени. Показано сходство в структуре при образовании простого предложения на английском и китайском языках.

**Ключевые слова:** прошедшее время, грамматические сходства, английский язык, китайский язык

**Для цитирования:** Голыбина И.С. Выражение прошедшего времени в китайском языке в сравнении с английским и русским // Державинский форум. 2023. Т. 7. № 2. С. 249-253.

ORIGINAL ARTICLE  
UDC 811.521

## Expression of the past tense in Chinese in comparison with English and Russian

Irina S. GOLYBINA ✉

Derzhavin Tambov State University  
33 Internatsionalnaya St., Tambov, 392000, Russian Federation  
✉ [irenegolybina@mail.ru](mailto:irenegolybina@mail.ru)

**Abstract.** This research examines grammatical similarities in the formation of the past tense and the structure of a simple sentence in English, Chinese and Russian. The formation of the past tense in English, Chinese and Russian is discussed, cases of the use of the past tense are indicated. The similarity in structure in the formation of a simple sentence in English and Chinese is shown.

**Keywords:** past tense, grammatical similarities, English language, Chinese language

**For citation:** Golybina, I.S. (2023). Attitude of school and university students' towards the use of artificial intelligence chatbots in education. *Derzhavinskii forum = Derzhavin Forum*, vol. 7, no. 2, pp. 249-253. (In Russ., abstract in Eng.)

## ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день актуально изучение английского и китайского языков, так как они входят в ряд самых востребованных языков в мире. Так, в условиях поликультурного образования при изучении грамматики китайского языка после английского и русского возникла одна из наиболее сложных проблем, связанных с интерференцией. Это объясняется тем, что русский, английский и китайский относятся к разным группам языков и не связаны друг с другом, потому что у носителей этих языков разное мышление, разный менталитет, и в зависимости от этого они делят окружающую действительность.

Целью данной работы является объяснить выражение прошедшего времени в китайском языке в сравнении с английским и снять интерференцию.

Задачи:

- 1) рассмотреть прошедшее время в английском языке;
- 2) рассмотреть прошедшее время в китайском языке;
- 3) рассмотреть прошедшее время в русском языке;
- 4) сравнить образование прошедшего времени в китайском, русском и английском языках;
- 5) проследить структуру простого утвердительного предложения.

## МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Методы исследования: анализ литературы по изучаемой проблеме, наблюдение за формированием грамматических единиц и их изменениями.

Поскольку вышеупомянутые языки пережили несколько периодов становления грамматики и ее преобразований, как было ранее сказано, английский, китайский и русский относятся к разным языковым группам, и выражение прошедшего

времени в каждом из них происходит по-своему.

Говоря о русском языке, в нем прошедшее время образуется с помощью глагольного суффикса «л». Можно также выделить вид глагола: совершенный и несовершенный, то есть действия, представленные глаголами совершенного вида, будут завершены, а несовершенного – не завершены (табл. 1).

Так, в английском языке для выражения прошедшего времени используется ряд времен, а именно: простое прошедшее время (Past Simple); прошедшее длительное (Past Continuous); предпрошедшее (Past Perfect); а совершенное длительное (Past Perfect Continuous). Каждое из времени используется в особом случае.

Past Simple используется для обозначения действия, произошедшего в определенный момент в прошлом. Past Continuous указывает на длительность действия. Past Perfect используется для обозначения действия, совершившегося до определенного момента в прошлом. Past Perfect Continuous обозначает действие, которое началось в прошлом, длилось в течение некоторого времени и либо закончилось перед каким-то моментом в прошлом, либо все еще длится.

В табл. 2 приведено правило образования времен, а именно, как изменяется глагол в зависимости от времени [1, с. 8].

В китайском языке все гораздо проще: так как в нем отсутствуют такие понятия, как род, число, спряжение, вид глагола, то для образования прошедшего времени

Таблица 1  
Виды глаголов  
Table 1  
Types of verbs

<i>Инфинитив</i>	<i>Несов. вид</i>	<i>Сов. вид</i>
читать	читала	прочитала

Таблица 2

Прошедшие времена английского языка

Table 2

Past tenses of the English language

<i>Past Simple</i>	<i>Past Continuous</i>	<i>Past Perfect</i>	<i>Past Perfect Continuous</i>
1) Если глагол правильный, то добавляется окончание <b>-ed</b> . 2) Если глагол не правильный, то ставится его <b>вторая форма</b>	<b>was/were + глагол + окончание -ing</b>  *использование was и were зависит от единственного и множественного числа	1) если глагол правильный, то <b>had + глагол + -ed</b> 2) если глагол неправильный, то <b>had + глагол в третьей форме + -ed</b>	<b>had + been + глагол + окончание -ing</b>

Таблица 3

Прошедшее время в русском, английском и китайском языках

Table 3

Past tense in Russian, English and Chinese

Русский язык		Английский язык				Китайский язык	
<i>Несов. вид</i>	<i>Сов. вид</i>	<i>Past Simple</i>	<i>Past Continuous</i>	<i>Past Perfect</i>	<i>Past Perfect Continuous</i>	了 (le)	过 (guò)
пела	спела	<b>sang</b>	<b>was/were singing</b>	<b>had sung</b>	<b>had been singing</b>	唱了 (chàng le)	唱过 (chàng guò)
рисовала	нарисовала	<b>painting</b>	<b>was/were painting</b>	<b>had painted</b>	<b>had been painting</b>	画了 (huà le)	画过 (huà guò)

Таблица 4

Примеры образования утвердительных предложений с использованием прошедшего времени

Table 4

Examples of the formation of affirmative sentences using the past tense

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Язык
我 (wǒ)	买了 (mǎi le)	一(yī) 本 (běn) 书 (shū)	китайский
I	bought	a book	английский
Я	купил	книгу	русский
我 (wǒ)	画过 (huà guò)	猫 (māo)	китайский
I	painted	a cat	английский
Я	рисовал	кошку	русский

используются лишь две графемы: 了 (le) для прошедшего времени, указывающего на совершенное действие [2, p. 32], и 过 (guò) для прошедшего времени, указывающего на несовершенное действие [3, p. 108; 4, с. 31]. Эти графемы ставятся после глагола. Для отображения конкретного момента, когда произошло действие, в предложении будет использоваться обстоятельство времени.

Сравним образование прошедшего времени в русском, английском и китайском языках (табл. 3).

Теперь наблюдаем за тем, как используются глаголы в утвердительных предложениях, и структурой предложения на нескольких примерах (табл. 4).

Примечание: в данном случае мы должны использовать счетное слово 一(yī) 本(běn), указывающее на количество предметов.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

На примере этих двух предложений, в которых использовалось прошедшее время, указывающее на завершенность и незавершенность действия, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, стало заметно, что схожа структура предложения в китайском, английском и русском языках.

Во-вторых, было обнаружено явное сходство китайского и русского языков в

образовании прошедшего времени по принципу завершенности/незавершенности действия. Также было замечено, что китайский язык схож и с английским в образовании прошедшего времени, в добавлении к глаголу графемы/окончания. Несмотря на то, что в английском языке существуют времена, использующиеся для действий, случившихся перед определенным моментом в прошлом или в конкретное время в прошлом, стоит взять во внимание тот факт, что даже в древности к китайской грамматике подходили с философской точки зрения. Именно по этой причине в ней нет ничего лишнего. Поэтому в зависимости от контекста в китайском языке будут использоваться обстоятельства времени, которые будут ставиться перед глаголом.

## ВЫВОДЫ

Таким образом, в ходе данной работы мы пришли к выводу, что образование прошедшего времени происходит схожим образом в китайском, английском и русском языках, структура при образовании простых предложений тоже схожа. Однако не стоит забывать о том, что для преодоления интерференции мы используем метод экспликации и определенные упражнения на преобразование, образование и употребление.

## Список источников

1. Эванс В., Дули Д., Шишова И. *New Round Up 6. Грамматика английского языка*. Лондон, 2015. 256 с. URL: <https://drive.google.com/file/d/0BxTcsCqkpF7cR1NsNXNCQXd4Zzg/edit?resourcekey=0-qFq1CtYyqe7TDjYCYkidqQ> (дата обращения: 12.01.2023)
2. *Liping J., Fang W., Feng W., Liping L. HSK Standard Course*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2013. 129 p. URL: <http://jyangkul.net/HSK/HSK%201/HSK%20standard%20course%201%20PDF.pdf> (accessed: 12.01.2023)
3. *Liping J., Fang W., Feng W., Liping L. HSK 2 Standard Course*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2013. 160 p. URL: <https://chinese.hsk.info/wp-content/uploads/2017/13/HSK2%20Workbook.pdf> (accessed: 12.01.2023)

4. Михедова Т.В. Грамматическая шпаргалка по китайскому языку. Базовый курс. Хабаровск, 2011. 89 с. URL: <http://langdocs.su/post/grammaticheskaya-shpargalka-po-kitayskomu-yaziku.-bazoviy-kurs> (дата обращения: 12.01.2023)

### References

1. Evans V., Dooley J., Shishova I. (2015). *New Round Up 6. Grammatika angliiskogo yazyka* [New Round Up 6. English Grammar]. London, 256 p. (In Russ.) Available at: <https://drive.google.com/file/d/0BxTcsCqkpF7cR1NsNXNCQXd4Zzg/edit?resourcekey=0-qFq1CtYyqe7TDjYCYkidqQ> (accessed 12.01.2023)
2. Liping J., Fang W., Feng W., Liping L. (2013). *HSK Standard Course*. Beijing, Beijing Language and Culture University Press, 129 p. Available at: <http://jyangkul.net/HSK/HSK%201/HSK%20standard%20course%201%20PDF.pdf> (accessed 12.01.2023)
3. Liping J., Fang W., Feng W., Liping L. (2013). *HSK 2 Standard Course*. Beijing, Beijing Language and Culture University Press, 160 p. Available at: <https://chinesehsk.info/wp-content/uploads/2017/13/HSK2%20Workbook.pdf> (accessed 12.01.2023)
4. Mikhedova T.V. (2011). *Grammaticheskaya shpargalka po kitaiskomu yazyku. Bazovyi kurs* [Grammatical Crib Note on Chinese Language. Basic Course]. Khabarovsk, 89 p. Available at: <http://langdocs.su/post/grammaticheskaya-shpargalka-po-kitayskomu-yaziku.-bazoviy-kurs> (accessed 12.01.2023)

---

### Информация об авторе

Голыбина Ирина Сергеевна, студентка факультета филологии и журналистики, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, [irenegolybina@mail.ru](mailto:irenegolybina@mail.ru)

### Information about the author

**Irina S. Golybina**, Student of Philology and Journalism Faculty, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, [irenegolybina@mail.ru](mailto:irenegolybina@mail.ru)

---

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 03.02.2023  
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 19.04.2023  
Принята к публикации / Accepted for publication 12.05.2023